



1 中国人和美国人



中国人和美国人为人处世和性格特点极为不同。美国人喜怒哀乐形于色^[1]，自己想怎么做就怎么做，也不追求与别人一致，我就是我，因此一个美国人一个样。中国人时刻想着人生在世要如何做人，重视别人对自己言行的看法。

中国人对人的赞扬是“老实”。美国人不懂中国人的“老实”实质是什么，是守本分、不欺诈，还是顺从听话？美国人对人的较高评价是“坦率”，不管你的想法怎么样，愿意说出来就好。

美国人做事谈报酬时从不客气。价钱讲在明处，很少当面不好意思

思讲，背后抱怨不合算。相互之间要分得一清二楚^[2]，他们觉得理所当然，你跟他们谈这种事，他们不会看轻你。中国人觉得朋友之间谈钱不好意思，朋友聚餐绝不会各付各的账，大家轮流请客，显得那么热情。

中国人美国人不一样。

思考题：文中从哪些方面比较了中国人和美国人的不同？

2 我去“英语角”^[3]

我是一个美国人，现在在上海的一所大学教英语。最近我听说上海的一个公园有个“英语角”，去那儿的中国人必须说英语，觉得很有意思。

一个星期天的下午，我去那儿转了一圈儿。刚到那儿，就有一个小伙子迎上来问我：“你叫什么名字？”“你多大了？”“你结婚了吗？”我真不想回答他，可是看着他满脸期待的表情，我又不好意思不说，于是草草回答了他，快步向前走去。可他在后面紧跟着我，接着问：“你有几个孩子？”“你在中国挣多少钱？”“你丈夫是干什么的？”等等。我怀疑他别有用心，便大声回答他：“我已经结婚了，还有两个孩子，我和丈夫都在中国工作，我们的生活很美满。”那个小伙子听了以后，很高兴的样子，对我说：“噢！你真幸福！那你的丈夫和孩子多大了？”

我推说没有时间，赶快离开了那个公园。

思考题：请你描述一下“我”当时的心理。

实话实说

你能理解中国人吗

老 师：你们几位来中国已经有一段时间了，发现没发现，中国人和西方人在很多事情的做法上存在着较大的差别？

男学生：对，开始的时候我很不习惯。比如，中国人见面喜欢问姓名、年龄、籍贯甚至问到工资。我觉得有的事情属于个人隐私，真不愿意说。您说，刚坐上出租车，一个从没见过面的司机一下子问你这么多问题，你能回答吗？

女学生：我最不喜欢别人说我“胖”，可是有的中国朋友一见面就笑眯眯地对我说：“哟，你气色不错，发福了！”好像发现了一件大喜事。还有的人一遍又一遍地告诉我：“天气冷了，你要多穿几件衣服。”我又不是小孩子，还不知道该穿几件衣服？^[4]

老 师：西方人一般不大理解中国人的习俗和交际方式。其实这主要是由几千年的传统习惯决定的。几千年来，中国人绝大部分都住在乡村，少数住在小城市。他们住在一起经常见面，彼此关心，几乎无话不谈。在西方国家，这样做就不行了。因为人们大部分住在城市里，彼此不认识，也不闻不问，甚至在乡村，邻居之间也隔膜得很。此外，还有一个原因，中国的传统教育以儒家思想为主，同时也有道家、佛家思想。中国人崇尚尊老爱幼、亲仁善邻、安分守己、谦虚谨慎的处世之道。

男学生：怪不得呢！中国人喜欢说：“哪里！哪里！”“我这方面不行！”原来都是谦虚的表现啊^[5]！

女学生：中国人太含蓄了，有时真让人摸不着头脑^[6]。明明很喜欢，却

要说“还可以”。不喜欢也说“过得去”^[7]。特别让我不理解的是，很少听到中国人说“谢谢”，在父子、夫妇间更是听不到。他们还告诉我，越是不说“谢”字，关系越密切，说了反而^[8]显得关系远了，这是什么道理？我在美国一天要说上几百遍“谢谢”。

老师：其实现代中国发生了很大变化，传统习惯、现代习惯和西方习惯共同构成了今天中国人的习惯，好像拿三种酒调成的一杯鸡尾酒。因为各地的流动人口比较多，城市里许多人互不相识，说话已经不那么亲热随便了。在城市里，现在很少有人像你所说的那样祝贺别人“发福”了，因为说话人自己可能也在减肥；年轻人流行过西方的“情人节”“圣诞节”，节日贺卡上的祝辞也开放多了。

女学生：那说明中国开放了，我觉得很好。

老师：什么事情都既有好的一面，也会带来负面效应。比如说随着^[9]生活节奏的加快，人际关系越来越疏远，这就是一个需要我们重视的问题。

思考题：1. 一些外国人对中国人的一些做法不理解，请具体分析一下原因。
2. 是否生活节奏的加快一定会造成人际关系的疏远？

专家观点

文化的不同导致了不同国家人们的思维特点、语言表达形式和行为方式的不同。

在思维特点和语言表达形式上，中国人习惯从大到小的思维方法，英语国家的人恰恰相反。中国人习惯说“中国北京 ×× 大学 ×× 学院 ×× 系 ×× 班”；英语国家的人从小地方说起，最后说到国家。

从行为方式上来看，简单地举个例子：英语国家的人认为握手应该沉着力，他们觉得这是尊敬对方的礼貌表现，而中国人却觉得这样有些过分，觉得用力过

猛不礼貌，认为不碰触或轻轻碰触他人是礼貌的表现。而这种方式恰恰是英语国家的人认为的“死鱼”式握手，他们觉得太软弱无力了。

文化的不同造成了不同的处世方法。在美国最主要的字是“I”，在中国是“we”。美国人强调以自我为中心，个人的行为和生活方式不受周围其他因素影响；而中国人崇尚映照性文化，在交际中时时拿自己与别人相比较，根据对方的年龄、地位、家庭和与自己的关系等不同情况来决定自己应该怎么说怎么做，注意自己与周围环境的均衡。

学习一个国家的语言应该了解那个国家的文化，这样就会避免发生一些不必要的误会和冲突。

生词



1	为人	wéirén	动	to behave, to conduct
2	处世	chǔshì	动	conduct oneself in society
3	追求	zhuīqiú	动	to pursue, to seek
4	老实	lǎoshi	形	honest
5	本分	běnfèn	名 / 形	obligation; dutiful
6	欺诈	qīzhà	动	to cheat
7	顺从	shùncóng	动	to submit to
8	坦率	tǎnshuài	形	frank
9	合算	hésuàn	形	worthwhile
10	理所当然	lǐ suǒ dāng rán		naturally
11	聚餐	jù cān		to dine together
12	轮流	lúnlíu	动	to take turns
13	草草	cǎocǎo	副	hastily
14	别有用心	bié yǒu yòng xīn		to have hidden motives
15	美满	měimǎn	形	happy

16	籍贯	jíguàn	名	the place of one's birth
17	发福	fā fú		to put on weight
18	隔膜	gémó	形 / 名	lacking of mutual understanding; estrangement
19	谦虚	qiānxū	形	modest
20	谨慎	jǐnshèn	形	prudent
21	含蓄	hánxù	形	implicit
22	调	tiáo	动	to mix, to blend
23	鸡尾酒	jīwěijiǔ	名	cocktail
24	负面	fùmiàn	形	negative
25	效应	xiàoyìng	名	effect
26	疏远	shūyuǎn	形 / 动	alienated; to drift apart
27	导致	dǎozhì	动	to lead to (a bad result)
28	沉着	chénzhuó	形	steady
29	猛	měng	形	strenuous
30	软弱	ruǎnrào	形	weak
31	崇尚	chóngshàng	动	to hold in esteem
32	映照	yìngzhào	动	to shine upon
33	均衡	jūnhéng	形	harmonious
34	冲突	chōngtū	动	to conflict

注释

1 喜怒哀乐形于色

喜、怒、哀、乐各种感情都从脸上的神情表现出来。形：显露、表现。色：脸上的神情。



2 一清二楚

“一……二……”格式中插入某些双音节形容词的构成语素，表示事物或行为达到的程度。如“一清二楚”就是“清清楚楚”“很清楚”的意思。例：

- ① 老宋在公司里干了二十多年了，公司里的情况他一清二楚。
- ② 看来小陈是真饿了，不到十分钟就把饭菜吃得一干二净。

3 英语角

是人们利用业余时间聚集在一起练习英语的地方。

4 我又不是小孩子，还不知道该穿几件衣服？

又：副词。用在否定句中，强调事实已经如此，后面的结论是理所当然的。例：

- ① 我又不是你们公司的员工，你们的规定哪能管得了我？
- ② 他又没看过那个电影，怎么知道好不好？

5 怪不得……，原来……

“怪不得”后面跟某一情况或结果，“原来”后面跟原因。由于说话人了解到了原因，所以感到这一情况或结果并不奇怪。例：

- ① 怪不得好长时间没见到琼斯了，原来她已经提前回国了。
- ② 怪不得这车骑着这么费劲儿，原来是轮子没气了。

6 摸不着头脑

指“不明白”。例：

你们在说什么？我一点也摸不着头脑。

7 过得去

不能让人非常满意，但可以接受，也可说成“说得过去”。例：

- ① 这件事我办得还过得去吧？
 ② 准备一些点心、水果招待客人，也就过得去了。

8 反而

某一情况应该产生某种结果，但实际上却产生了相反的结果。例：

- ① 听她唱歌，不但没耽误干活儿，反而干得更快了。
 ② 他有残疾，行动不太方便，你本来应该照顾他，为什么反而欺负他？

9 随着

表示某一动作行为、事物是另一动作行为、事物发生或变化的条件。例：

- ① 随着年龄的增长，人的性格也会发生变化。
 ② 随着科学技术的发展，大量体力劳动将被机器所代替。

练习

一、画线连接反义词

当面	冷淡	开放	疏远
赞扬	批评	流动	骄傲
热情	背后	负面	封闭
含蓄	少数	密切	固定
多数	坦率	谦虚	正面

二、下列每组成语中，有一个与其他几个不同，请把它找出来

1. 喜怒哀乐 尊老爱幼 悲欢离合 阴晴圆缺 酸甜苦辣
 2. 重视 在乎 看重 忽视 在意



3. 各付各的账 各种各样 各走各的路 各干各的活 各管各的事
 4. 满脸 满身 满心 满口 满意
 5. 尊老爱幼 亲仁善邻 安分守己 谦虚谨慎 遵纪守法

三、选词填空

期待 等待

- 我们都_____着你早日学成回国。
- 临出国的那段日子里我常想：不知_____我的将是什么样的生活。

美满 美好

- 乐观的人总是相信明天会更_____。
- 老两口身体健康，儿女孝顺，生活得很_____。

发现 发明

- 据报纸报道，在福建省_____了南少林遗址。
- 人类的很多_____都经过了千百次艰苦的实验。

彼此 互相

- 小唐和小黄从小一起长大，像亲兄弟一样不分_____。
- 常言道：尺有所短，寸有所长。所以大家应该_____学习。

祝贺 祝愿

- 小王，听说你考上清华大学了，真不简单，_____你！
- _____大家在新的一年里身体健康，万事如意！

疏远 遥远

1. 虽然我身在_____的异国他乡，但我的心里总是惦记着故乡的亲人。
2. 十几年前我俩是非常要好的朋友，但后来各自到了不同的城市，来往少了，关系也渐渐_____了。

四、选择下列词语填空

一清二楚 一清二白 一干二净 一穷二白

1. 幸亏你提醒，要不我早把这件事忘得_____了。
2. 小李每天都要把账算得_____以后才下班。
3. 我们两人的关系是小葱拌豆腐——_____，没什么不好意思说的。
4. 刚刚经历过十年的战争，这个国家可以说是_____。

五、用指定词语完成句子

1. _____，怎么会对北京那么了解呢？ (又)
2. 妈，您就放心吧，_____，还照顾不好自己？ (又)
3. _____，原来他昨天晚上开夜车来着。 (怪不得)
4. _____，原来他俩早就认识。 (怪不得)
5. _____，原来这么简单啊。 (怪不得)

六、根据提示用指定词语改写句子

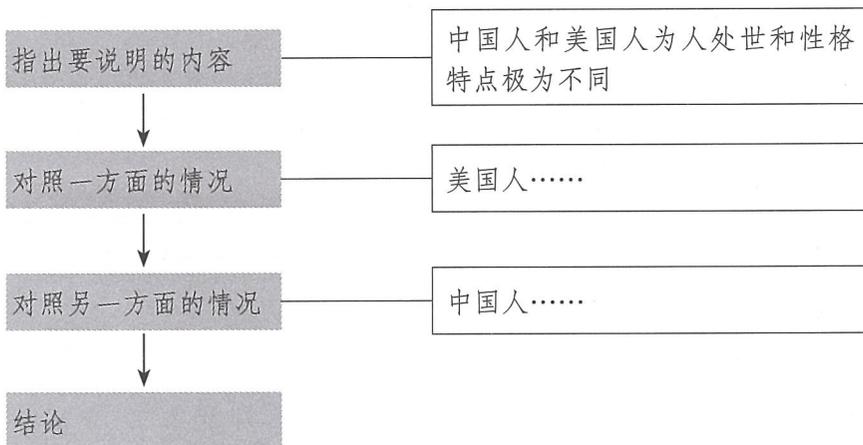
1. 我以为过年的时候街上的行人比平时多。(反而)

2. 本来想走条近路。(反而)
3. 小周比小郑聪明。(反而)
4. 人们的生活水平提高了。(随着)
5. 科学技术不断发展。(随着)
6. 时间慢慢流逝。(随着)

七、语段练习

1. 用对照的方法进行比较、说明：

汉语中常把相反或相对的事物并举出来进行鲜明的对照，从而更清楚地进行说明。



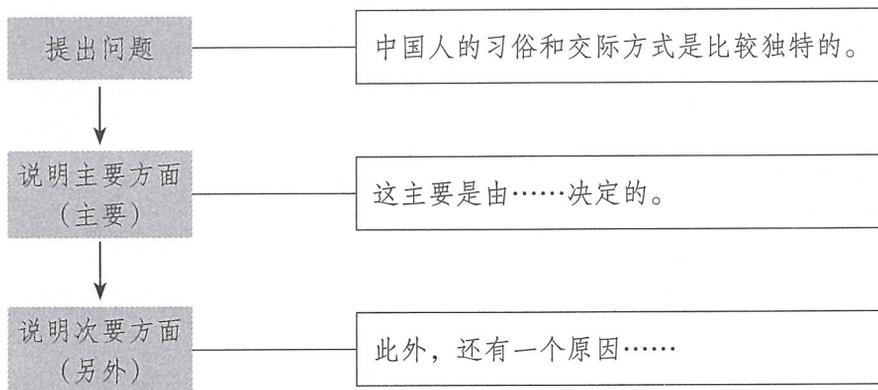
练习：

- (1) 根据课文内容用对照的方法说明，美国人、中国人如何谈钱。
- (2) 用对照的方法解释不同文化背景的人在行为方式上的不同。

(3) 试说明老人和年轻人生活观念上的差异。

2. 从主次两个角度说明:

在汉语中,当说明或表述原因、方法、目的时,有时会从主要和次要这两个角度进行,一般会有明显的标志。



说明和表述时还可以加入具体内容。

练习:

(1) 完成下列语段:

① 他这次感冒不是偶然的。

主要的原因是……

此外,_____。

② _____。

主要是他和女朋友分手了。

另外,_____。

(2) 用上述方法并加入一些具体内容说明目的和方法:

① 这次他是怀着远大的抱负去海南的。

② 苏珊的成绩提高得快当然有秘诀了。